

# 《华人信息》专刊

NOUVELLES DES CHINOIS – SUISSE ROMANDE

ADRESSE: 19, RUE DE LA PRAIRIE, CH-1202 GENEVE

出版日期: 2013年12月1日, 星期日, 农历癸巳年 十月二十九 NO 71

\*\*\*\*\*

## 瑞士新闻

### 2013年11月24日第三轮公民投票结果如下

#### 联邦三个主题

- 1) 是否同意 «1:12 合理工资差距» 的公民投票动议?  
**未通过** 65.30% **反对** 34.70% **同意**
- 2) 是否同意 «对家庭的积极措施: 对自己看护孩子的家长给予**减税待遇**» 的公民投票动议?  
**未通过** 58.50% **反对** 41.50% **同意**
- 3) 是否同意 2012年3月22日通过的联邦法对国家公路税收所得使用的修改条款 «**100 瑞士法郎高速公路税金的 LVA 法**»?  
**未通过** 60.50% **反对** 39.50% **同意**



消息来源: 瑞士法文报纸 LE TEMPS, 2013年11月25日, 第1页, 经本刊编辑

### 8百万枚瑞朗硬币延续热议

续上期报道, 近日瑞士一家银行地下室的出售引起热议。该银行地下室位于瑞士巴塞尔, 创建于1912年, 地下室中的箱子和储物柜都用钢和黄铜制成。

瑞士“全民基本收入”组织 (Generation Basic Income Initiative) 继10月4日把15吨八百万枚面值五个生丁的瑞郎硬币投放在瑞士伯尔尼国会大楼广场之后, 又把这15吨硬币倒入该巴塞尔银行地下室。该室顿时金光闪闪, 土豪范十足。人们进入地下室中, 仿佛置身在动画人物史高治-麦克老鸭 (Scrooge McDuck) 的“金钱泳池”中。该组织的行为是为了支持要求政府给每位瑞士公民每月发放基本收入的提案(4000瑞郎), 800万枚硬币代表着800万瑞士公民。



© icpress.cn 版权所有 不得转载

icpress.cn 版权所有 请勿转载

消息及照片来源: 环球网 2013年11月29日消息, 经本刊编辑

## 瑞士房地产业瞄准中国买家

鉴于中国公民在海外物业置产的迅猛发展，从 2011 年的 280 亿到 2012 年的 500 亿美元交易额，并预测在 2015 年将达到 1140 亿美元，为了能够分享果羹，瑞士房地产业也情不自禁加入到争夺中国购房者的浪潮之中。总部位于洛桑市的艾登家庭物业股份有限公司 (EdenHome SA) 系瑞士 Immostreet 房地产杂志和 Immostreet.ch 网站的持有公司，前不久与中国《居外网站》(juwai.com) 合作，通过后者在中国网络，在中国市场上直接用中文发布瑞士房地产的产品信息。

消息来源：瑞士法文报纸：时报 (LE TEMPS)，2013 年 11 月 23 日，第 15 页，经本刊剪辑

## 国内动态

### 十八届三中全会会议定深化改革的时间表和路线图

十八届三中全会已于 2013 年 11 月 12 日闭幕。据公报，全会审议通过了《中共中央关于全面深化改革若干重大问题的决定》。《决定》似乎囊括了中国未来深化改革的时间表和路线图。11 月 13 日，央行网站发布了题为《中国人民银行迅速召开党委会议，认真传达学习党的十八届三中全会精神》的公告，引起我们注意的是，公告称，全会通过的关于全面深化改革的重大决定，深刻剖析了我国改革发展稳定面临的重大理论和实践问题，阐明了全面深化改革的重大意义和未来方向，提出了全面深化改革的指导思想、目标任务、重大原则，描绘了全面深化改革的新蓝图、新愿景、新目标，布局了深化改革的战略重点、优先顺序、主攻方向、工作机制、推进方式和时间表、路线图，汇集了全面深化改革的新思想、新论断、新举措，形成了改革理论和政策的一系列重大突破，是中国在新历史起点上全面深化改革的指南和行动纲领。

《决定》对深化改革的重点、顺序、机制与推进方式都作出了安排，将是一份可以落实并且进行考核的文件。

消息来源：安邦集团 研究总部，每日经济 (ECONOMIC DAILY)，2013 年 11 月 13 日 总第 4547 期，经本刊剪辑

### 中国通用航空市场正式松绑

人民日报 11 月 25 日消息，«通用航空飞行任务审批与管理规定» 于 2013 年 12 月 1 日起正式实施。该规定明确了民航、军队管理部门在通用航空飞行任务审批方面的职权划分，并首次对通用航空飞行任务审批实行“负面清单”式管理。依据该«规定»，只有九类通用航空飞行任务需要专门办理任务申请和审批手续，其它任务只需提前提交飞行计划即可，体现了«法无禁止即合法»的基本原则。

消息来源：人民日报海外版，2013 年 11 月 26 日第 1 页，经本刊剪辑

## 人生哲学

### 从 60 岁起为自己活着

如果你能活到 90-100 岁，你怎么规划人生？如果你年近五十，你相信真正的人生才刚开始吗？101 岁的日本佛学大师 松原泰道 给了我们乐观的回答。他说，人生是一场长达百年之久的马拉松，五十岁仅走到一半路程，另一半行程才是真正人生。为什么真正人生从退休开始呢？因为人在二十岁时，身体长成但心智还很不成熟。社会阅历几乎空白，既不能确立自己的职业，也不知道于何处安身立命。20 岁是个迷茫年龄，岁月飘渺心中充满憧憬，理想与现实有相当距离。20 来岁的人生是青涩人生。到了 30 岁，若能像孔子所说三十而立，则职业有了，但自由的人生却不属于你。你只属于工作。许多人工作并不称心凑合将就着。还有很多人想跳槽或渴求更高位置。不断追求，天天受刺激，你在爬坡不能放下心来。在情感上，有些人在 30 岁还在寻找伴侣，碰到一个介于理想和不理想之间的，便左右为难，又是人生难题。30 岁的人生是烦恼的人生。到了 40 岁。即孔子所说的不惑之年，你的工作稳定下来了，也许还担当重要职位。可是工作压力更大了，竞争无处不在，你可能陷入人事纷争之中。更让你操心的是家庭和孩子 - 这是你努力工作的主要动力。40 岁的人生在车子、房子、妻子、孩子、位子（职位）- “五子” 重压下举步艰难。自由、自在和自为的人生遥不可及，你每天都为别人活着。40

岁的人生是超负荷运转的人生。好了，终于到了 50 多岁，松一口气真正的人生开始了。50 岁正好是“百岁马拉松”的折返点，你仅仅走一半路程，却积累了丰富阅历。你的心智最为成熟，虽然往回走，却能看到来时未发现的美景。一本旧书，一句老生常谈，你都能读出从未有过的幽深意蕴，你可以用半生阅历来解读经典。更重要的是，孩子长大了，家庭负担一下减轻了，你获得了更多人生自由，你可以为自己的后半生认真规划，开始为自己活着了。如果人生是一条抛物线，50 岁时你体能下降了，但综合能力却处在人生抛物线顶点，你的人生历练和社会关系是极为宝贵的资源。只要认真规划，善于配置，注意保健，你在人生顶峰的停留时间可能更长。50 岁的人生是巅峰状态的人生。到了 60 岁退休年龄，许多人忽然失去了工作，万念俱灰，无所适从。曾经身居高位的人更加难过：秘书没有了，专车没有了，奉承你、依赖你的人也蒸发了。追光灯暗了，你走下舞台。在众人视线中消失。然而地球却依然转动，太阳照样升起。这时要调整好心态，退休之前是为别人活着，退休之后才是为自己活着。自在自为的人生从退休开始。一定记住，60 岁是为自己而活着的人生。70 到 80 岁是欢度的人生，90 岁以后是洪福的人生。

消息来源：大浪淘沙 摘录 USANA 葆苾康健康大家庭，经本刊剪辑

## 法律服务

### 中国国务院发布新规：中国公民海外资产 2014 年起必须申报

人民日报海外版报导，李克强总理签署了国务院令，发布修改后的《国际收支统计申报办法》，自 2014 年 1 月 1 日起，中国居民拥有对外金融资产与负债需要申报。

最近发布的修改《国际收支统计申报办法》的决定，新增了“拥有对外金融资产、负债的中国居民应当按照国家外汇管理局规定申报其对外金融资产、负债有关情况”。具体而言，中国居民持有海外股票、房屋、贷款等都要申报。中国对外开放度不断加深，居民对外金融资产、负债情况也在不断增加，但这类数据无法完全透过金融机构采集。为保证国际收支统计数据的完整性，需将中国居民对外金融资产与负债纳入统计监测范围。目前，在海外配置资产和移民的中国人越来越多，一些投资移民项目本身就是直接投资理财行为。例如香港投资定居项目，需要投资 1000 万港元于香港股票、证券等金融产品。按照新《国际收支统计申报办法》，这 1000 万港元的金融资产必须向外汇局申报。此外，还有一些中国居民通过各种渠道进行美股和港股投资，或者购买境外金融机构发行的基金、理财产品，这些资产都需要申报。

新修改的《国际收支统计申报办法》对资产申报范围做出了具体规定。需向国家外汇管理局申报的范围包括，中国居民在境外股票、债券、存款、理财产品、贷款等金融资产和负债，投资移民「资金」也在申报之列。关于申报主体即需要申报的人员，中国居民和在中国境内发生经济交易的非中国居民均有义务及时、准确、完整地申报国际收支信息。

对“非中国居民”需要特别说明，只有“在中国境内发生经济交易的非中国居民”才需要履行申报义务。如果非中国居民在中国境内没有发生经济交易，或者在境外发生经济交易，则不需要向中国外汇管理局申报。此外，对中国居民与非中国居民间发生的经济交易，主要由中国居民负责申报。《国际收支统计申报办法》涉及的“居民”包括机构和个人。

对中国居民、非中国居民未按照规定进行国际收支统计申报的，将受到国家外汇管理局或其分支局的相关处罚，包括：由外汇管理机构责令改正，给予警告，对机构可处以 30 万元人民币以下罚款，对个人可处以人民币 5 万元以下罚款。

消息来源：人民日报海外版，2013 年 11 月 23 日第 4 页，经本刊剪辑

## 信息交流

### 信息平台

为活跃华人社会，交流信息，方便大家在瑞士生活，工作和学习，我们专门设立了分类广告栏。如租房，买房，卖房，教师授课，寻求服务，华人企业，餐厅转让等等。根据广告尺寸，**最低**

收费 20 瑞朗。希望大家以最少费用取得最大效益，达到目的。欲刊登广告信息的朋友，请在每月 25 日前与我们联系，以便及时登出。

## 瑞士 ODONTAL CABINETS DENTAIRES 牙科诊所

2014 年元月正式开业

### INAUGURATION 2014 : ODONTAL CABINETS DENTAIRES

毕业于日内瓦大学牙医学院的瑞士牙科医生张一沫 (ZHANG Yimo, médecin-dentiste) 创建的牙科诊所 **ODONTAL CABINETS DENTAIRES** 从 2014 年 1 月 6 日起正式对外门诊。

**ODONTAL CABINETS DENTAIRES** 牙科诊所不仅是瑞士法语大区，也许是瑞士第一个由大陆华裔医生创建并主持的牙科诊所。它的诞生将为瑞士民众和定居，生活和工作在瑞士的华人华裔，中国留学生以及到瑞士旅游的中国游客提供牙科治疗和便利服务。

**ODONTAL CABINETS DENTAIRES** 牙科诊所位于洛桑市，地址如下：

« **ODONTAL CABINETS DENTAIRES** »

Chemin de la Prairie 5C, CH-1007 Lausanne

Téléphone : 021 624 74 20

Fax : 021 624 74 22

Horaires: Lundi - vendredi: 08H00 - 18H00

Samedi: sur RDV

Dimanche: fermé

## 在日内瓦和洛桑：租房子胜于买房子

瑞士法语大区，尤其莱蒙湖地区的物业价格近几年来不断飙升，已经达到了令普通百姓渴望不可及的价格水准。买房还是租房，已经成为众多居民，瑞士和外国籍居民需要作出的抉择。五年前，似乎是买房胜于租房，特别是非常低的银行贷款利率，鼓励着很多瑞士居民选择购买。为此瑞士全国每年的银行贷款额平均在 50 亿瑞郎左右。趋之若鹜的购买热以及有限的房源，使得今天的房价到了令人止步的水平。瑞士 WUEST & PARTNER 事务所对瑞士的房地产做了一个评估。根据这个评估，在瑞士 2400 个市镇 (VILLES & COMMUNES) 中，1900 个市镇的房子，租房相对于买房更划算。具体而言，在最近 10 年间，房租上涨了 36% (瑞士全国范围内)，而在伯尔尼地区 (Bern) 仅上涨了 26%。在日内瓦，房租在 2012 年 6 月到 2013 年 6 月甚至下降了 0.7%。而同期 10 年间，瑞士市场上四分之一的套房价位超过 1 百万瑞郎，而在 2005 年这个比例仅为 10%。10 年间，别墅的平均售价从 630 000 瑞郎上升到平均 830 000 瑞郎，全国仅有 10% 的别墅售价在 500 000 瑞郎以下 (偏远地区)。

消息来源：瑞士法文报纸：时报 (LE TEMPS)，2013 年 11 月 1 日，第 17 页，经本刊剪辑

## 瑞士可耕地面积逐渐缩小

从 1985 年到 2009 年，瑞士莱蒙湖地区的建筑面积增加了 582 平方公里，与此同时，该地区的可耕地面积却成比例缩小。具体而言，城市建筑面积增加了 23%，但农业用地和绿地却分别减少了 90% 和 10%。瑞士全国建筑面积与瑞士国土面积比例从 6% 上升到 7.5%。换言之，从 1985 年到 2009 年的 25 年间，瑞士全国 15% 的土地，其用途改变了性质。

消息来源：瑞士法文报纸：时报 (LE TEMPS)，2013 年 11 月 1 日，第 17 页，经本刊剪辑

\*\*\*\*\*

编辑部联络人：瑞士日内瓦国际发展与培训协会

3Y 法律咨询，翻译事务所

王秋云

联络地址：

Council for Training & Development

3Y Cabinet de Conseil et Traduction

19, Rue de la Prairie CH-1202 Genève

Tél : 022 / 344 63 37, E-mail : [yyyltd@hotmail.com](mailto:yyyltd@hotmail.com)